Porównanie tłumaczeń Estery 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Napoje też w złotych naczyniach, a każde z naczyń inne, i wina królewskiego (było) dużo, według ręki króla.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Napoje podawano w złotych naczyniach, z których każde było inne, a królewskiego wina było pod dostatkiem, jak przystało na króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A napój podawano w złotych naczyniach, każde z naczyń było zaś inne, a wina królewskiego było pod dostatkiem, jak przystało na króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A napój dawano w naczyniu złotem, a to w naczyniu co raz innem, i wina królewskiego dostatkiem, jako przystało na króla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którzy byli naproszeni, pili z kubków złotych i na inszych, i inszych naczyniach wnoszono potrawy. Wina też, tak jako wielmożności królewskiej przystało, dostatkiem a co nalepszego nalewano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napoje zaś podawano w naczyniach złotych, a zastawa była z naczyń różnych. Wina królewskiego było wiele, zgodnie z królewską hojnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napoje też podawano w złotych naczyniach, każde z naczyń zaś było inne, a wina z piwnic królewskich było pod dostatkiem, jak przystało na króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Napoje podawano w złotych naczyniach, a każde z naczyń było inne. Zgodnie z królewskim zwyczajem było mnóstwo wina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kielichy były ze złota i srebra, a sam tylko rubinowy puchar szacowano na trzydzieści tysięcy talentów. Wina było pod dostatkiem i to takiego, jakie pił sam król.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trunki zaś podawano w złotych czarach o przeróżnych kształtach; wina królewskiego było w obfitości dzięki hojności króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось день темряви і чорноти, біль і пригнічення, озлоблення і велике замішання на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A napój podawano w złotym naczyniu i to w naczyniu coraz innego kształtu. Zaś królewskiego wina było pod dostatkiem, jak przystało na królewską szczodrobliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I podawano do picia wino w złotych naczyniach; naczynia zaś różniły się jedne od drugich, a wino królewskie było w wielkiej ilości, stosownie do zasobów króla.